

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE HÉBREU

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2017

Durée : 1 heure 30

Barème :

- | | | |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I. | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE | 50 points |

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

De Katzrin à Hertzliya

N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte.

באותו יום, כאשר כל העולם קם כרגיל, נשארתי במיטה.
"מסקרם"¹, קומי ! את יודעת איזה יום גדול היום ! "הקול של אימי הגיע אלי מהסלון. הבית כבר היה ריק. כל הדברים שלנו, ארוזים בקופסאות² חומות, ניצבו בפילות וליד קירות החדרים. אפילו החדר שלי היה כמעט ריק. ידעתי שלבית שלי ייכנסו בקרוב אנשים אחרים. ואנחנו נהיה כבר במקום אחר, נחייה חיים אחרים, רחוק מסבתא, מקצריין ומהחברים האהובים.
"מסקרם", את צריכה לקום, חמודה." אבא הרים בעדינות את הסדין³ מעל ראשי וחיך אלי. "זה מאוד יעזור לנו להעסיק⁴ את האחיות הקטנות שלך", אמר והתיישב בכבוד על קצה המיטה. ראיתי שהוא עייף מאוד מהאריזה. "אני יודע שקשה לך..." אבא התחיל, אבל לא נתתי לו לסיים את המשפט.

"אם אתה יודע שקשה לי אז תעזוב אותי בשקט."

"אדיסה", קרא אבא, "בואי תדברי עם הבת שלך."

חיכיתי לאמא בשקט, עוברת בראשי על כל הדברים שרציתי להגיד לה – כמו כמה זה אנוכי⁵ מצידם לחייב אותנו לעבור מקצריין להרצליה בגלל איזה עבודה מטופשת⁶. אבל כשהרמתי את הסדין ראיתי שהיא בוכה.

"מסקרם", אני מאוד מבינה אותך. גם לי קשה לעזוב את קצריין. אבל לפעמים אנשים צריכים לבחור בין שני דברים שהם מאוד רוצים ואין להם אפשרות לקבל את שניהם..."

נעמי שמואל, ילדת הקשת בענן

¹ Meskerem, prénom d'origine éthiopienne de la narratrice

² Cartons

³ Drap

⁴ Occuper

⁵ Egoïste

⁶ Stupide

Travail à effectuer par le candidat

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

A) Dites si les affirmations suivantes, portant sur le texte, sont vraies ou fausses :

1. מסקרם שמחה לעזוב את קצריין.
2. אחרי שאבא שלה מדבר איתה, מסקרם מסכימה לקום.
3. אמא של מסקרם עצובה.
4. אבא של מסקרם מבקש ממנה להעסיק את האחיות הקטנות שלה.
5. החפצים של המשפחה עדיין לא ארוזים.

B) Répondez **en hébreu** aux questions suivantes :

1. מדוע מסקרם לא רוצה לקום מהמיטה ?
2. מדוע מסקרם עצובה ?
3. מה חושבת מסקרם על ההחלטה של הוריה ?
4. מדוע מסקרם והמשפחה שלה צריכות לעבור להרצליה ?
5. מה ידוע לנו על המשפחה של מסקרם ?

II. Expression écrite (50 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez le sujet suivant **en hébreu** (50 - 80 mots) :

אמא של מסקרם אומרת בטקסט : "לפעמים אנשים צריכים לבחור בין שני דברים שהם מאוד רוצים". אולי פעם חוויתם אותה חוויה. ספרו.

La mère de Meskerem dit dans le texte : « il arrive parfois qu'on soit obligé de choisir entre deux choses que l'on désire profondément. » Vous vous êtes peut-être déjà trouvé dans la même situation. Racontez.